Porównanie tłumaczeń Liczb 25:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie ono dla niego i dla jego potomków po nim przymierzem wieczystego kapłaństwa za to, że okazał żarliwość dla swojego Boga i przebłagał za synów Izraela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ono dla niego i dla jego potomków przymierzem wieczystego kapłaństwa — za to, że okazał żarliwość dla swojego Boga i dokonał przebłagania za synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim przymierze wiecznego kapłaństwa, ponieważ okazał gorliwość o swego Boga i dokonał przebłagania za synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjdzie nań, i na nasienie jego po nim, przymierze kapłaństwa wiecznego, że się wzruszył zapalczywością za Boga swego, i oczyścił syny Izraelskie |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a będzie tak jemu jako i nasieniu jego przymierze kapłaństwa wieczne, iż się zapalił za Boga swego i oczyścił złość synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim przymierze, które mu zapewni kapłaństwo na wieki, ponieważ okazał się zazdrosny o swego Boga i dokonał przebłagania w imieniu Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie ono dla niego i dla jego potomków po nim przymierzem wiecznego kapłaństwa za to, że okazał gorliwość o swego Boga i dokonał przebłagania za synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim wiecznym przymierzem kapłaństwa, ponieważ okazał się zazdrosnym o swego Boga i dokonał przebłagania za Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie to przymierze, które jemu i jego potomstwu zapewni wieczne kapłaństwo. Okazał bowiem gorliwość względem swojego Boga i dokonał zadośćuczynienia za Izraelitów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla niego i dla jego przyszłego potomstwa będzie ono przymierzem wiecznego kapłaństwa, gdyż okazał żarliwość wobec swego Boga i złożył zadośćuczynienie za synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będzie to wieczne przymierze służby kohena dla niego i dla jego potomków po nim, bo był gorliwy dla swojego Boga i dokonał przebłagania za synów Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде йому і його насінню з ним вічний завіт священства, за те, що заревнував за своїм Богом і надолужив за ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie ono dla niego oraz dla jego potomstwa przymierzem kapłaństwa tego porządku za to, że uniósł się żarliwością za swego Boga i oczyścił synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie ono służyć jemu i jego potomstwu po nim za przymierze kapłaństwa po czas niezmierzony, ponieważ nie tolerował rywalizacji ze swoim Bogiem i dokonał przebłagania za synów Izraelaʼ ”. |

1. 1) przebłagał za synów Izraela, יִׂשְרָאֵל וַיְכַּפֵר עַל־ּבְנֵי . [↑](#footnote-ref-2)